

МАКБЕТЪ
ТРАГЕДІЯ ВЪ ПЯТИ ДѢЙСТВІЯХЪ

В. ШЕКСПИРА

ПЕРЕВОДЪ

А. И. КРОНЕБЕРГА

Съ портретомъ Шекспира, со статьей объ источникахъ трагедіи, мнѣніями о "Макбетѣ" разныхъ европейскихъ критиковъ и съ иллюстраціями.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

ИЗДАНИЕ А. С. СУВОРИНА

[OCR Бычков М. Н](#)

<http://az.lib.ru>

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Многіе критики, и притомъ авторитетные, считаютъ "Макбета" лучшимъ, наиболѣе совершеннымъ и мощнымъ созданіемъ Шекспира. Трагедія эта была напечатана въ 1623 г., въ первомъ собраніи пьесъ Шекспира. До этого времени она не появлялась въ печати. Но написана она была, по крайней мѣрѣ тринадцать лѣтъ ранѣе этого года -- это видно изъ интереснаго дневника астролога Формэна (умершаго въ 1611 г.), сообщающаго подробный отчетъ о представленіи этой трагедіи на театрѣ "Globe" 20-го апрѣля 1610 года. Есть основаніе думать, что "Макбетъ" уже не былъ въ то время новой пьесой, потому что Шекспиръ влагаетъ въ уста своему герою слѣдующія слова:

"...Я вижу цѣпь
Коронъ и лицъ со скиптрами двойными,
Съ тройной державою..."

Очевидно, это намекъ на соединеніе въ 1604 г. трехъ королевствъ подъ властью Іакова I, предполагаемаго потомка Банко и, разумѣется, больше вѣроятности допустить, что этотъ намекъ былъ сдѣланъ поэтомъ подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ недавно совершившагося факта соединенія королевствъ. Полагаютъ, что пьеса была написана въ 1606 г. или около этого, т. е. вскорѣ послѣ "Гамлета" и "Короля Лира".

"Исторія Шотландіи" Голиншеда доставила Шекспиру большую часть матеріала для его трагедіи *). Однако поэтъ, сознавая, что легендарное повѣствованіе, которое даетъ хроникеръ объ отдаленной и полу-варварской эпохѣ, не можетъ служить подходящей основой для исторической трагедіи, вольно обработалъ исторію Макбета, какъ сказочный сюжетъ: онъ частью сообразовался съ хроникой, частью уклонился отъ нея, смотря по тому, какъ это болѣе соотвѣтствовало его идеалу характеровъ и способствовало развитію драматическаго дѣйствія.

*) Рафаэль Голиншедъ, англійскій лѣтописецъ, умершій около 1584 г. Онъ написалъ "Хроники Англіи, Шотландіи и Ирландіи", изданныя въ 1577 году. Изъ этихъ Хроникъ Шекспиръ черпалъ содержаніе почти всѣхъ своихъ пьесъ изъ англійской исторіи.